

## MODULO DI MODIFICA DELLE PROCURE CLIENTI COMMERCIALI INCL. COMPANYONLINE

(SOSTITUISCE/INTEGRA/MODIFICA TUTTE LE PRECEDENTI PROCURE CONFERITE)

Il presente modulo vale per le American Express® Business Cards e le Mastercard® Business Cards/Corporate Cards.

### 1 – DATI RELATIVI ALLA DITTA

#### Conto base

Nome della ditta giuridicamente vincolante (secondo estratto del registro di commercio, se iscritta) (nel prosieguo: ditta)

Via/Num. (indirizzo della sede)

NPA

Località

Paese (stato)

Il presente modulo riguarda il contratto di conto base («conto base») seguente e tutte le carte aziendali e i relativi contratti delle carte attuali e futuri per i collaboratori della ditta («titolari di carta») facenti capo a questo conto base di Swisscard AECS GmbH («Swisscard»):

(Si prega d'indicare il numero di conto base qui. Lo troverà sotto «conto aziendale» sulla sua fattura mensile.)

### 2 – CODICE DI SICUREZZA PER PROCURATORI IN CASO DI CONTATTO TELEFONICO

Il Security Code (opzionale) vale sempre per tutti i procuratori della ditta e serve esclusivamente a semplificare l'identificazione dei procuratori nei contatti telefonici. All'utilizzo del Security Code sono collegati particolari rischi e obblighi di diligenza (cfr. sezione 5 – Condizioni relative alla procura); la ditta prende atto in particolare che Swisscard non è obbligata a effettuare ulteriori verifiche dell'identità del procuratore se quest'ultimo si legittima nei confronti di Swisscard con il Security Code definito dalla ditta. Se qui di seguito la ditta non definisce un Security Code resterà in essere il Security Code attuale (a meno che un Security Code non sia già stato precedentemente definito dalla ditta) oppure dalla ditta non viene utilizzato un Security Code (in questo caso Swisscard verificherà l'identità del procuratore con altre misure).

Nuovo/Modifica: la ditta stabilisce il seguente Security Code di sua scelta (almeno 4 caratteri):

\_\_\_\_\_

Cancellare (Il Security Code attualmente memorizzato deve essere cancellato senza essere sostituito.)

### 3 – AGGIUNTA DI NUOVE PROCURE / MODIFICA/REVOCA DI PROCURE ESISTENTI

**AGGIUNTA MODIFICA DI PROCURE** (revoca di procure: v. sotto)

Nuovo  Modifica (Si prega d'indicare qui in quale procuratore esistente occorre modificare i dati salvati. Si prega di compilare tutti i campi.):

#### Procuratore della ditta 1

Nome

Cognome

Via/Num. (residenza)

NPA

Località

Paese (stato di residenza)

Data di nascita

Nazionalità

Telefono

Cellulare<sup>1</sup> (richiesto per amministratori di CompanyOnline)

E-mail<sup>1</sup> (richiesta per gli amministratori CompanyOnline)

**Accesso quale amministratore di CompanyOnline**

(È necessario inserire un numero di cellulare e un indirizzo e-mail.)

Apponendo una crocetta su questo campo, la ditta autorizza Swisscard ad attivare CompanyOnline<sup>2</sup> (se non è stato ancora attivato).

**Invio fatture e carte/NIP**

(È possibile definire soltanto un destinatario delle fatture o delle carte per ditta.)

Destinatario delle fatture (riceve le fatture mensili della ditta)

Destinatario delle carte/dei codici NIP (riceve tutte le carte e tutti i codici NIP dei titolari di carta se le carte e i codici NIP vengono spediti alla ditta)

Apponendo la mia firma come procuratore confermo (1) l'esattezza dei dati sopraindicati e (2) di avere letto, compreso e accettato le Condizioni relative alla procura (sezione 5) nonché le «Condizioni di utilizzo per CompanyOnline» (che si possono consultare al sito [www.swisscard.ch/it/condizioni-e-note-legali](http://www.swisscard.ch/it/condizioni-e-note-legali) o richiedere a Swisscard).

\_\_\_\_\_

Firma procuratore della ditta 1

<sup>1</sup> L'indicazione dell'indirizzo e-mail e del numero di cellulare rende possibile una comunicazione rapida. Alla comunicazione elettronica sono collegati particolari rischi e obblighi di diligenza (v. cifre 7.4 e 10.1 lett. k delle Condizioni generali per carte aziendali di Swisscard AECS GmbH). Lo scambio di informazioni e il conferimento di ordini via e-mail è ammesso solo in misura limitata (v. cifra 3.2 della sezione 5 – Condizioni relative alla procura).

<sup>2</sup> CompanyOnline è gratuito e comprende: gli amministratori di CompanyOnline possono visualizzare e gestire informazioni sul conto base summenzionato e i conti di carte facenti capo allo stesso (ad es. transazioni, fatture mensili, dati dei collaboratori e della ditta). I titolari di carta possono registrarsi autonomamente per CompanyOnline e visualizzare e gestire esclusivamente le informazioni delle loro carte (ad es. transazioni, fatture mensili/estratti individuali).



### 3 – AGGIUNTA DI NUOVE PROCURE / MODIFICA / REVOCA DI PROCURE ESISTENTI – SEGUITO

#### AGGIUNTA MODIFICA DI PROCURE (revoca di procure: v. sotto)

Nuovo  Modifica (Si prega d'indicare qui in quale procuratore esistente occorre modificare i dati salvati. Si prega di compilare tutti campi.):

##### Procuratore della ditta 2

Nome \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_

Via/Num. (residenza) \_\_\_\_\_

NPA \_\_\_\_\_ Località \_\_\_\_\_

Paese (stato di residenza) \_\_\_\_\_

Data di nascita \_\_\_\_\_ Nazionalità \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_

Cellulare<sup>1</sup> (richiesto per amministratori di CompanyOnline) \_\_\_\_\_

E-mail<sup>1</sup> (richiesta per gli amministratori CompanyOnline) \_\_\_\_\_

**Accesso quale amministratore di CompanyOnline**  
(È necessario inserire un numero di cellulare e un indirizzo e-mail.)  
Apponendo una crocetta su questo campo, la ditta autorizza Swisscard ad attivare CompanyOnline<sup>2</sup> (se non è stato ancora attivato).

**Invio fatture e carte/NIP**  
(È possibile definire soltanto un destinatario delle fatture o delle carte per ditta.)

Destinatario delle fatture (riceve le fatture mensili della ditta)

Destinatario delle carte/dei codici NIP (riceve tutte le carte e tutti i codici NIP dei titolari di carta se le carte e i codici NIP vengono spediti alla ditta)

Apponendo la mia firma come procuratore confermo (1) l'esattezza dei dati sopraindicati e (2) di avere letto, compreso e accettato le Condizioni relative alla procura (sezione 5) nonché le «Condizioni di utilizzo per CompanyOnline» (che si possono consultare al sito [www.swisscard.ch/it/condizioni-e-note-legali](http://www.swisscard.ch/it/condizioni-e-note-legali) o richiedere a Swisscard).

\_\_\_\_\_

Firma procuratore della ditta 2

#### AGGIUNTA MODIFICA DI PROCURE (revoca di procure: v. sotto)

Nuovo  Modifica (Si prega d'indicare qui in quale procuratore esistente occorre modificare i dati salvati. Si prega di compilare tutti campi.):

##### Procuratore della ditta 3

Nome \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_

Via/Num. (residenza) \_\_\_\_\_

NPA \_\_\_\_\_ Località \_\_\_\_\_

Paese (stato di residenza) \_\_\_\_\_

Data di nascita \_\_\_\_\_ Nazionalità \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_

Cellulare<sup>1</sup> (richiesto per amministratori di CompanyOnline) \_\_\_\_\_

E-mail<sup>1</sup> (richiesta per gli amministratori CompanyOnline) \_\_\_\_\_

**Accesso quale amministratore di CompanyOnline**  
(È necessario inserire un numero di cellulare e un indirizzo e-mail.)  
Apponendo una crocetta su questo campo, la ditta autorizza Swisscard ad attivare CompanyOnline<sup>2</sup> (se non è stato ancora attivato).

**Invio fatture e carte/NIP**  
(È possibile definire soltanto un destinatario delle fatture o delle carte per ditta.)

Destinatario delle fatture (riceve le fatture mensili della ditta)

Destinatario delle carte/dei codici NIP (riceve tutte le carte e tutti i codici NIP dei titolari di carta se le carte e i codici NIP vengono spediti alla ditta)

Apponendo la mia firma come procuratore confermo (1) l'esattezza dei dati sopraindicati e (2) di avere letto, compreso e accettato le Condizioni relative alla procura (sezione 5) nonché le «Condizioni di utilizzo per CompanyOnline» (che si possono consultare al sito [www.swisscard.ch/it/condizioni-e-note-legali](http://www.swisscard.ch/it/condizioni-e-note-legali) o richiedere a Swisscard).

\_\_\_\_\_

Firma procuratore della ditta 3

#### REVOCA DI PROCURE

La procura/le procure seguente/i viene/vengono revocata/e con effetto immediato:

Nome _____	Cognome _____	Data di nascita _____
Nome _____	Cognome _____	Data di nascita _____
Nome _____	Cognome _____	Data di nascita _____


<sup>1</sup> L'indicazione dell'indirizzo e-mail e del numero di cellulare rende possibile una comunicazione rapida. Alla comunicazione elettronica sono collegati particolari rischi e obblighi di diligenza (v. cifre 7.4 e 10.1 lett. k delle Condizioni generali per carte aziendali di Swisscard AECS GmbH). Lo scambio di informazioni e il conferimento di ordini via e-mail è ammesso solo in misura limitata (v. cifra 3.2 della sezione 5 – Condizioni relative alla procura).


<sup>2</sup> CompanyOnline è gratuito e comprende: gli amministratori di CompanyOnline possono visualizzare e gestire informazioni sul conto base summenzionato e i conti di carte facenti capo allo stesso (ad es. transazioni, fatture mensili, dati dei collaboratori e della ditta). I titolari di carta possono registrarsi autonomamente per CompanyOnline e visualizzare e gestire esclusivamente le informazioni delle loro carte (ad es. transazioni, fatture mensili/estratti individuali).



#### 4 – FIRME

Apponendo la sua firma la ditta conferma (1) l'esattezza dei dati forniti sopra e dichiara (2) di avere letto, compreso e accettato le Condizioni relative alla procura (sezione 5) nonché le «Condizioni di utilizzo per CompanyOnline» (che si possono consultare all'indirizzo [www.swisscard.ch/it/condizioni-e-note-legali](http://www.swisscard.ch/it/condizioni-e-note-legali) o richiedere a Swisscard).

Luogo _____	Data
Nome e cognome (in stampatello) _____	
Firma giuridicamente vincolante secondo il registro di commercio, gli atti costitutivi o documenti equivalenti o modulo di procura	
<div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%; text-align: right; padding-right: 5px;"></div>	
Firma	

Luogo _____	Data
Nome e cognome (in stampatello) _____	
Firma giuridicamente vincolante secondo il registro di commercio, gli atti costitutivi o documenti equivalenti o modulo di procura	
<div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%; text-align: right; padding-right: 5px;"></div>	
Firma	

Si prega di rispedire il modulo compilato in ogni sua parte e firmato unitamente alle copie dei documenti d'identità a:  
**Swisscard AECS GmbH, Postfach 227, 8810 Horgen**



## 1. Nomina di procuratori aziendali

L'azienda autorizza le succitate persone fisiche («**procuratori aziendali**») a rappresentarla singolarmente innanzi a Swisscard AECS GmbH («**Swisscard**»), fino a revoca scritta, relativamente ai summenzionati

- contratti di conto base (inclusi i relativi contratti con carte e le relative procedure di richiesta)
- Master Control Account (inclusi i contratti di conto base e con carte gestiti sotto tali conti, nonché le relative procedure di richiesta)

I procuratori aziendali possono rilasciare dichiarazioni di volontà e informazioni, fare richieste e ricevere comunicazioni da Swisscard in nome dell'azienda e con effetto per quest'ultima.

## 2. Rapporto con le Condizioni generali

Le Condizioni generali di Swisscard per i contratti di conto base/con carte («**CG**») si applicano anche ai procuratori aziendali, nella misura in cui nelle presenti Condizioni relative alla procura non sia previsto un regolamento diverso.

## 3. Estensione della procura secondo il canale di comunicazione

### 3.1 Comunicazione tramite posta e/o telefono

Il procuratore aziendale ha diritti di rappresentanza **generali, in particolare ciascun procuratore aziendale può eseguire anche delle modifiche ai sensi della cifra 5, con diritto di firma individuale** (p.es. nomina di nuovi procuratori aziendali, revoca di procure di altri procuratori aziendali).

### 3.2 Comunicazione tramite e-mail

Tramite gli indirizzi e-mail sopraindicati, i procuratori aziendali possono **esclusivamente**

- ordinare copie di fatture per il conto della carta e per il conto base. Tali copie vengono inviate per posta;
- far modificare indirizzi di collaboratori e dell'azienda;
- far modificare dati relativi a titolari di carte (employee ID, centro di costo) non contrattualmente rilevanti;
- comunicare modifiche della ragione sociale<sup>1</sup>;
- far aumentare o ridurre i limiti di conti delle carte e di conti base;
- ordinare carte sostitutive;
- ordinare codici NIP, i quali vengono inviati per posta;
- presentare ricevute di pagamento e, su tale base, richiedere lo sblocco di carte;
- disdire conti base e conti delle carte;
- disdire sistemi di addebitamento diretto relativamente a conti base e conti delle carte;
- spostare dei conti delle carte da un conto base a un altro conto base della stessa azienda.<sup>2</sup>

Swisscard risponde a tali ordini effettuati tramite e-mail a propria discrezione, o per e-mail agli indirizzi e-mail summenzionati, o tramite un altro canale di comunicazione scelto da Swisscard. Gli ordini effettuati tramite e-mail vengono evasi durante i normali orari d'ufficio, presso la sede di Swisscard.

Gli indirizzi e-mail di tutte le persone autorizzate, a nome e per conto di Swisscard, a inviare o a ricevere e-mail, sono strutturati come segue: \_\_\_\_@swisscard.ch. **Swisscard può limitare o sospendere in qualsiasi momento la comunicazione tramite e-mail** (p.es. in funzione della sicurezza del canale di comunicazione). I procuratori aziendali e l'azienda riconoscono, in particolare, che per e-mail

- non si possono inviare ordini/richieste urgenti a Swisscard. Tali ordini/richieste devono essere trasmessi a Swisscard telefonicamente;
- non si possono inviare a Swisscard dati sensibili relativi al conto e alle carte (p.es. numeri di carte, data di scadenza e codice di verifica della carta) né mezzi di legittimazione (p.es. NIP, Security Code).

Per il resto, la comunicazione tramite e-mail (p.es. scambio di informazioni) tra Swisscard e i procuratori aziendali è disciplinata dalle disposizioni delle CG relative alla comunicazione elettronica.

## 4. Verifica d'identità e dubbio sulla legittimità del procuratore aziendale

Swisscard non è tenuta a verificare ulteriormente l'identità del procuratore aziendale

- in caso di e-mail che giungano tramite i summenzionati indirizzi e-mail;
- in caso di chiamate, qualora il chiamante utilizzi il Security Code definito dall'azienda.

Negli altri casi, Swisscard verifica l'identità dei procuratori aziendali in modo appropriato. Qualora Swisscard dubiti della legittimità del procuratore aziendale, è libera di non eseguire gli ordini del procuratore in questione e di non fornire informazioni. Swisscard non è tenuta a motivare l'eventuale rifiuto di un ordine o il mancato scambio di informazioni. Swisscard si riserva in qualsiasi momento una consultazione o istruzione scritta con/tramite i legali rappresentanti dell'azienda iscritti nel registro di commercio. Swisscard può esigere dall'azienda uno specimen autenticato o legalizzato.

## 5. Modifica (revoca / modifica di procure in essere e conferimento di ulteriori procure)

**L'azienda può revocare una procura comunicandolo a Swisscard per iscritto (tramite posta o modulo di modifica). Swisscard può comunicare ancora fino a tre giorni lavorativi dal ricevimento della presente comunicazione con il procuratore aziendale in questione, ed elaborarne gli ordini.**

L'azienda può modificare procure in essere, o conferirne di nuove, inoltrando per posta o in altro modo previsto da Swisscard un nuovo **modulo di modifica** sottoscritto in modo giuridicamente valido.

## 6. Obblighi di diligenza

L'azienda deve informare immediatamente Swisscard dell'eventuale uscita di procuratori aziendali. Per il resto, trovano applicazione gli obblighi di diligenza di cui alle CG.

## 7. Protezione dei dati

Il trattamento dei dati dell'azienda, dei titolari di carte e dei procuratori aziendali è disciplinato dalle CG. Ulteriori informazioni sul trattamento dei dati sono reperibili nell'informativa sulla protezione dei dati che può essere consultata nella sua versione aggiornata all'indirizzo [www.swisscard.ch/protezione-dei-dati](http://www.swisscard.ch/protezione-dei-dati) o richiesta a Swisscard.

## 8. Gruppo

Le società di un gruppo possono designare, tramite accordo speciale con Swisscard, un procuratore aziendale per più società del gruppo.

## 9. Risarcimento e responsabilità, modifica delle Condizioni relative alla procura, foro giudiziario e diritto applicabile

Vigono le disposizioni di cui alle CG.

09/2023

<sup>1</sup> nella misura in cui il numero d'impresa nel registro di commercio non sia cambiato. Non si applica alle ristrutturazioni, come fusione, trasferimento di patrimonio, separazione;

<sup>2</sup> Sempreché, ad eccezione del numero di conto base rilevante per il conto della carta, le indicazioni relative al conto della carta non subiscano alcuna modifica.